

**Вопросы истории и культуры
северных стран и территорий**

**Historical and cultural problems
of northern countries and regions**

Научные статьи

УДК: 881.551.1

К описанию предиката в чукотском языке

Шарль Венстен¹

В статье автор собрал данные на мало изученную тему - предикат в чукотском языке. Разнообразие материала, предложенного вниманию читателя, лишней раз подтверждает, насколько был прав В. Богораз, когда писал: "*Чукотский язык богат лексикой и гибок формами*" (В. Богораз «Чукчи». Стр. 51. Нью Йорк, 1904-1909).

Ключевые слова: предикат, чукотский язык, исследования

To the description of the predicate in the Chukchi language

In this paper the author has gathered data on a little studied topic, the predicate in Chukchi language. The diversity of the material proposed to the reader shows once more that W. Bogoras was right when he wrote "The Chukchee language is rich in words and pliant in forms" (W. Bogoras «Chukchee». Page 51. New York, 1904-1909).

Keywords: predicate, Chukchi language, research

¹Французский филолог, преподаватель русского языка и литературы, "Agrege de l'Universite", пенсионер. Адрес: France, 2, rue du Fenouilledes 66680 Canohes. Charles Weinstein, French philologist, teacher of Russian language and literature, "Agrege de l'Universite", Retraite. France, 2, rue du Fenouilledes 66680 Canohes.

E-mail: charlesw66@free.fr

© Шарль Венстен

В 1993-2002 гг. автор изучал на Чукотке язык и традиционную культуру чукчей. Автор публикаций по морфологии и синтаксису чукотского языка, переводов на французский язык памятников чукотского фольклора, собранных В. Г. Богоразом, произведений современных чукотских писателей и поэтов. Подготовил к печати пособие на русском языке для изучающих чукотский язык.

In 1993-2002 author studied in Chukotka language and traditional culture of the Chukchi. Author of publications on morphology and syntax of the Chukchi language. Author of translations into French monuments of Chukchi folklore collected by Bogoras, works by contemporary writers and poets of Chukotka. Prepared for printing the manual in Russian for the Chukchi language learners.

«The Chukchee language is rich in words and pliant in forms »
(W. Bogoras. 'The Chukchee'. P. 52. Leiden-New York 1904-1909)

«Чукотский язык богат словами и гибок формами»
(В. Богораз. 'Чукчи'. Стр. 52. Лейден-Нью Йорк 1904-1909)

Введение

Историография изучения предиката в чукотском языке небольшая. Во Франции есть только статья г-на Жакесона. Статья Жакесона появилась в интернете под заглавием «Predicat en tchouktche»:

lacito.vjf.cnrs.fr/actances/pdf/Jacquesson08.pdf. 1. Она касается не только предиката. 2. Он пишет по материалу 'Грамматики чукотского языка' в двух томах П. Скорика.

В России мало материала на эту тему. То, что есть, тоже только частично касается предиката. Смотри: Чукотский язык. А. П. Володин, П. Я. Скорик (Языки мира. Палеоазиатские языки. М., 1997. С. 23-39). Описание Чукотского языка. Точно та же

статья находится, если искать в интернете, под заглавием «Предикат в чукотском языке».

Примеры, цитированные в моей статье, я нашёл в текстах (мифах, сказках, современной литературе) и в данных, собранных у информаторов. За более чем двадцать лет (из которых большую часть десяти лет на Чукотке) я прочитал всё, что я нашёл, много переводил на французский язык, много писал о грамматике, составил лексический словарь из тридцати семи разных тем, касающихся чукотской жизни. В данное время я составляю словарь на четырёх языках (чукотский, французский, английский, русский) с чукотскими предложениями и их переводами на этих языках. Словарь насчитывает более тридцати тысяч статей (в существующих словарях около восьми тысяч, чаще всего без чукотских предложений, иллюстрирующих статьи).

В связи с возможностями агглютинации и инкорпорации, с существованием разницы в спряжении переходных и непереходных глаголов, с большой ролью, которую играют причастия и деепричастия в языке, предикат в чукотском языке отличается своеобразием.

1.1. Глагол играет существенную роль в предикативности:

Валвийңын вэтгатгэ аңкагты қытынво [17, 89] 'Ворон решил пойти к морю' (*валвийңын* 'ворон' - подлежащее, *вэтгат-* 'решать', *-гэ* Зье лицо ед. ч. прош. вр., *аңқа-* 'море', *-гты*

показатель дательно-направительного падежа, *қытынво* деепричастие 'чтобы пойти').

Примечание 1. Я условно называю деепричастиями глагольные формы кроме спрягаемых, причастий и отглагольного прилагательного. Такие формы имеют в чукотском языке обширную гамму использования.

Бывают деепричастия одновременные, разновременные, причинные, уступительные, целевые, образа действия, последствия, условия, меры и др.

Деепричастие не является неизменяемым. Оно иногда склоняется:

например с окончанием отпавительного падежа: *Богачо ытлён нъэйңэвқин ңинқэю вамайпы* [Гивытэҕын 39] 'Его звали Богач с тех пор, как был ребёнком' (*вак* 'быть', *вама* 'бывая', *вамайпы* отпавительный падеж со значением 'с тех пор, как был').

Деепричастие становится прилагательным, получив суффикс –кин/-кэн:

например с суффиксом –ма: *Ынин ңэвысқэтқэю вамакэн выквылгын рьылинин* [5, 10] 'Она им сунула /тренировочный/ камень того времени, когда была девушкой' (прилагательное *вамакэн* согласуется с существительным *выквылгын* 'камень' в абсолютном падеже) .

Деепричастие с суффиксом –ма, получив суффикс –кэн прилагательного, встречается в инкорпоративном комплексе: *Яйвалытвамакэн левлевнынны нынну гэқысықычевлин* [5, 6] 'Насмешливое прозвище того времени, когда он был сиротой, осталось его именем' (*ейвэл* 'сирота', *яйвалытвак* 'быть сиротой', *яйвалытвама* 'бывая сиротой', *яйвалытвамакэн* 'того времени, когда он был сиротой', *левлевнынны* 'насмешливое прозвище').

Существительные, прилагательные и наречия, иногда оформленные аффиксами деепричастий, могут иметь ту же функцию, что и деепричастий глаголов.

1.2. Слово-предложение в форме деепричастия:

Таңотгычемгьотымңэвың [4. Информация] 'Можно легко потерять рассудок' (*таң/-ң* циркумфикс деепричастия со значением 'можно', *-отгы-* 'легко', *-чемгьо-* 'рассудок', *-тымңэвы-* 'терять').

1.3. Слово-предложение в личной форме :

Амноталайвыклявылегым [2, 46] 'Я мужчина, ходящий только по тундре' (*ам-* 'только', *-нота-* 'тундра', *-лайвы-* 'ходить', *-клявыл-* 'мужчина', *-е-* соединительная фонема, *-гым* 'я').

1.4. Предикат меняется в зависимости от того, переходный или непереходный глагол:

Непереходный глагол: *Мыпонторкын* [2, 72] 'Печёнки поем' (*мы-/гьак* показатели 1го лица ед. ч. повелительного наклонения, *понт-* 'печень', *-о-* инфикс со значением 'есть'. Предикат *-понто-*).

Переходный глагол: *Кьуетги, мыпонтोगыт* [1, 32] 'Иди /сюда/, я съем твою печень' (букв. 'я печень-съем-тебя'; *мы-* показатель 1го лица ед. ч. повелит. накл., *понт-* 'печень', инфикс *-о-* со значением 'есть', *-гыт* 'тебя'. Предикат *-понтोगыт*).

1.5. Прилагательное может согласоваться с именной частью глагола:

Турыльэ мынвъэйэтын ёроңы [5, 18] 'Пусть утеплим внутреннюю палатку свежей травой' (прилагательное в творительном падеже *турыльэ* 'свежей' согласуется с элементом *въэй* 'травы' глагола *въэйэт** - 'утеплить травой', в котором инфикс *-эт-* формант глагола, *мын/-ын* показатели повелит. накл. 'мы-/его', *ёроңы* 'внутренняя палатка' – прямое

дополнение переходного глагола *вэйт*. Предикат: *-вэйтын ёроһы*).

*Принятая орфография *вэет* неудачная: она маскирует структуру глагола.

2.1. Связка.

Связка может быть выражена:

Ымваэ́т һинкэю ринһытык? [5, 39] 'Всю жизнь будете детьми?' (*Ымваэ́т* наречие со значением 'всю жизнь', *һинкэю* назначительный падеж, от существительного *һинкэй* 'мальчик', 'ребёнок', *р-һытык* показатели 2го лица мн. ч. буд. вр., *-ин* от глагола *итык* 'быть'. Предикат: *һинкэю ринһытык* 'будете детьми').

Примечание 2. *һинкэю ринһытык (р-ин-һытык)* 'будете детьми', от глагола *итык* 'быть'. Перед фонемой [н] окончания *-һытык*, фонема [т] превращается в [н] (феномен ассимиляции согласных).

В спряжении чукотского глагола выявляются категории наклонения и времени. Если, с одной стороны, время непереходного глагола состоит из шести лиц (трёх единственного числа и трёх множественного числа, отражающих подлежащие), то время переходного глагола отражает не только подлежащее, но и прямое дополнение, что умножает количество форм (я тебя, я его, я вас, я их, ты меня, ты его, и т.д.). Притом подлежащее переходного глагола находится в эргативном (творительном) падеже, а прямое дополнение в абсолютном (именительном).

Главные падежи склонения: абсолютный, местный, отправительный, дательно-направительный, творительно-эргативный. Игруют меньшую роль два совместных падежа (вопрос 'с чем?', 'с кем?'), назначительный (вопрос 'в качестве чего/кого?'), определительный (вопрос 'по чему/кому определяясь, ориентируясь?').

Только абсолютный падеж имеет разные формы для единственного и множественного чисел.

Нет грамматического выражения рода. Следовательно, нет специальных мужской или женской парадигм склонения.

2.2. Связку можно не выражать.

Прилагательное *нъумқинэ/нъомқэн* 'толстый' (в сочетании корень *нъумқинэ/нъомқэна*):

Гыткачгыт нъомқэнайңыт [15, 21] 'Лапы его огромные' (*гытка* 'лапа', *-чгы-* увеличительный инфикс, *-т* показатель мн. ч., *нъомқэна* 'толстый', *-йң-* увеличительный инфикс, *-ы-* соединительная фонема, *-т* показатель мн. ч. Предикат: *нъомқэнайңыт*).

Примечание 3. Корень некоторых слов в ед. ч. именительного падежа теряет конечную гласную фонему: *нъомрықэн* 'толстый', полная основа *нъомрықэна*, *гымнин* 'мой', полная основа *гымнинэ*, отрицание *қырымэн*, полная основа *қырымэна*.

3. Части речи с личными окончаниями

3.1. Глагол:

Гыт мэчынкы гэчимгъуйгыт! [11, 174] 'Ты достаточно раздумывала!' (*гэ/-гыт* 2ое лицо мн. ч. пр. вр., *-чимгъу-* 'думать', *-й* соединительная фонема)

3.2. Глагол в пассиве:

Тури кэтьоёлқылторэ [5, 35] 'Вы должны это помнить' (*кэтьо-* 'помнить', показатель пассива *-ё-*, показатель долженствования *-лқыл-*, *-торэ* 'вы').

3.3. Существительное:

Пагчеңгыргэгыт? [7, 5] 'Ты причина беспокойства?' (*пагчеңгырг-* основа существительного *пагчеңгыргын* 'беспокойство' или 'он причина беспокойства', *-э* соединительная фонема, *-гыт*'ты').

3.4. Сочетание существительных:

Чермыңгыргэгим ейвэлқэйигым [5, 9] 'Я отвратительный сиротка' (*чермыңгырг-* существительное 'отвращение' в функции определения, *-э* соединительная фонема, *-гим* 'я', *ейвэл* 'сирота', *-қэй-* уменьшительный аффикс, *-и-* соединительная фонема, *-гим*'я').

3.5. Прилагательное:

Гым тэгнымэлигим, эпэй [16, 9] 'Мне очень хорошо, дедушка' (*гим* 'я', *тэг-* префикс со значением 'очень', префикс прилагательного *-ны-*, корень *-мэл-* 'хорошо', соединительная фонема *-и-*, *гим*'я').

3.6. Сложное прилагательное:

Гынан лыги рочы вальэгим [5, 35] 'Ты знаешь, что я слабый' (букв. 'я слабо бывающий'; *рочы* 'слабо', причастие *валь-* от *вак*'быть', соединительная фонема *-э*, *-гим*'я').

3.7. Указательное *һотқэн* 'этот' (в сочетании основа *һотқэна*):

Гым һотқэнайгим. [17, 51] 'Я здесь' (букв. 'я этот'; *һотқэна* 'этот', *-й-* соединительная фонема, *-гим*'я').

3.8. Притяжательное местоимение *ГЫМНИН* 'мой' (в сочетании основа *ГЫМНИНЭ*):

ГЫМНИНЭЙГЫТ 'Ты мой' (*ГЫМНИНЭ* 'мой', *-Й* соединительная фонема, *-ГЫТ*'ты').

3.9. Вопросительное местоимение *РЪЭНУТ*? 'Что?' (в сочетании основа *РЪЭНУТЭ*):

РЪЭНУТЭЙГЫТ, ҚЭЙВЭ Д'РАВЭТЛЪАЙГЫТ? [8, 52]. 'Кто ты? Ты на деле человек?' (*РЪЭНУТЭ* 'что' /'кто', когда речь идёт о незнакомом/, *-Й* соединительная фонема, *-ГЫТ*'ты', *Д'РАВЭТЛЪА* 'человек').

3.10. Вопросительное *ЭМИТЛЁН*? 'Где?' (в сочетании основа *ЭМИТЛЁНА*):

ЭМИТЛЁНАЙГЫТ, ГЫМНИНЭЙГЫТ РИҢЭНЭҢЭЙГЫТ? [15, 1]. 'Где ты, мой летающий предмет?' (*ЭМИТЛЁНА* 'где', *-Й* соединительная фонема, *-ГЫТ* 'ты', *ГЫМНИНЭ* 'мой', *-Й* соединительная фонема, *-ГЫТ* 'ты', *РИҢЭНЭҢЭ* 'летающий предмет', *--Й* соединительная фонема, *-ГЫТ*'ты').

3.11. Отрицательное прилагательное *ҚЫРЫМЭН* 'не' (в сочетании - *ҚЫРЫМЭНА*):

А) *Ы'мңан малқырымэнайгыт* [8, 40]. *Всё-таки, кажется, не ты* (*мал-* префикс со значением 'кажется', отрицание - *ҚЫРЫМЭНА*, соединительная фонема *-Й*, *-ГЫТ*'ты').

Б) *Қырымэнайгым* [12,. Информация] *Я не тот* (*қырымэна* 'не', *-й* соединительная фонема, *-гым* 'я').

3.13. В инкорпоративном комплексе:

Маңэнвараткэнайгыт? [15, 12]. 'К какому народу относишься?' (*маңэн* 'какой', *-варат* 'народ', *-кэна* показатель относительного прилагательного, соединительная фонема *-й*, *-гыт* 'ты').

4.1. Причастие в простом предложении:

Элек уңэлык кычавылыт [5, 38] 'Летом они бегают за дровами' (*элек* 'летом', *уңэлык* 'собрать дрова', *кычавы* 'бегать', показатель причастия *-ль*, соединительная фонема *-ы*, показатель мн. ч. *-т*. Предикат - *кычавылыт* Зье лицо мн. ч. причастия в функции спрягаемого глагола).

4.2. Причастие в функции придаточного предложения:

Мыркылегыт рагтыльэгыт [6, 46] 'Пусть я провожу тебя, идущего домой' (*мыр/-гыт* 'я тебя' показатели повелит. накл., *-ркыле* 'проводить', *рагты* 'идти домой', *-ль* показатель причастия, *-э* соединительная фонема, *-гыт* 'ты').

Примечание 4. Предложение 4.2. Корень некоторых глаголов в инфинитиве теряет начальную согласную фонему: инфинитив *кыле* 'проводить', полный корень *-ркыле*.

4.3. Отрицательное причастие (показатель *э/-кы-льин*):

Эвзыкыльин выквытқойңык ралек [1, 51] 'Он не умирал, скользя в больших камнях' (*э/-кы-льин* показатель

отрицательного причастия, *-вьи* 'умирать', *выквы* 'камень', *-тко* - показатель множественности, *-йһ* - увеличительный аффикс, *-ы* - соединительная фонема, *-к* - местный падеж, *ралек* - деепричастие 'скользя'. Предикат - отрицательное причастие *эвьикильин* в функции спрягаемого глагола).

Примечание 5. Для обозначения множественного числа существуют, кроме показателя *-т*, инфиксы (один из них *-тко*): *выквын* 'камень', *выквыт* 'камни', *выквыткон* 'камни'. С такими инфиксами может появиться двойная форма мн. ч.: с инфиксом *-тко* и показателем *-т*: *выквыткот* 'камни'.

4.4. Отрицательное причастие (показатель *люң/-льын* подчёркивается продолжительность действия):

Қэргынкаав люңчичевыльын [16, 7] 'Қэргынкаав не понимал' (*-чичевы* 'понимать').

4.5. Агглютинативное слово-предложение в форме причастия с инфиксом *-сқэв*, имеющим значение 'идти':

Раңавтыңнысқэвыльэгым [1, 114] 'Я пришёл попытаться жениться' (*ра/-ңы* - циркумфикс со значением 'пытаться', *-ңавтың* 'жениться', *-сқэв* - инфикс со значением 'идти', *-ы* - соединительная фонема, *-ль* - показатель причастия, *-э* - соединительная фонема, *-гым* 'я'). Причастие в функции спрягаемого глагола).

Примечание 6. Кроме префиксов, инфиксов и суффиксов чукотский язык богат циркумфиксами. Это - аффиксы, состоящие из двух частей: одна из которых ставится перед корнем, а другая - после него.

4.6. В отрицательном инкорпоративном комплексе (отрицание *э/-кы-льин* // *а/-кы-льэн*):

Аммэмыленанванңаткыльэгым [14, 16] 'Я разделяю не только нерп' (*ам-* 'только', *-мэмыл-* *нерпа*, *-инэнвэнңэт/-* *энанванңат-* *разделявать / тушу животного /*, отрицание */а/-кыль-*, *-э-* соединительная фонема, *-гым* 'я'; начальный гласный *-а-* отрицания сливается с начальным *а-* префикса *ам-*).

5. Причастие от существительного (со значением 'имеющий какой-л. предмет'):

5.1. *Ҳэвысқэт лыгивлыкырвитльэн* [1, 33] 'У женщины были очень длинные волосы' (*лыг-* префикс со значением 'очень', *-ивлы-* 'длинный', *-кырвит-* 'волосы', *-ль-* показатель причастия, после другого согласного *-льын* переходит в *-льэн*).

5.2. Причастие от существительного, инкорпорирующего сложное прилагательное, состоящее из наречия и глагольного причастия:

Рэмкылын-ым вай ынңэнвальэръылын [13, 56] 'Но гость вот имеет такую же одежду' (наречие *ынңэн* 'так', глагольное причастие *-валь-* от *вак* 'быть' /сложное прилагательное *ынңин вальын* 'такой'/, *-эръы-* 'одежда', *-льын* окончание причастия со значением 'имеет').

6. Причастие от прилагательного:

6.1. *Коргыльэгыт* 'ты весел (характером)' (*коргы* 'весёлый', *-ль* показатель причастия, *-э* соединительная фонема, *-гыт*'ты').

6.2. Отрицательное причастие от прилагательного в превосходной степени:

Гыт ынанагтэңкыльэгыт [1, 97] 'Ты самый некрасивый' (*гыт* 'ты', *ынан* 'самый' - префикс превосходной степени, *а/-кыль* отрицательный циркумфикс причастия, *-гтэң* 'красивый', *-э* соединительная фонема, *-гыт*'ты').

7. Причастие от наречия:

Ыяальэгым [1, 21] 'Я издалека' (*ыяа* 'далеко', *-ль* причастия, *-э* соединительная фонема, *-гым*'я').

8. Пассив (причастие страдательного залога. Показатель пассива -ё)

8.1. В простом предложении:

Ролың вальыт рытэргавьёттэ [16, 16]. 'Он заставлял плакать детей слабее' (*ролың вальыт* 'слабее бывающие', *тэргатык* 'плакать', *рытэргавык* 'заставлять плакать', показатель пассива –ё, двойное мн. ч. –т-тэ).

8.2. В функции придаточного предложения:

Ынык грэпык таңылгалың ынан чемгьотваё [11, 164] 'В его песне можно чувствовать то, что он думает' (букв. *им думаемое*) (*ынык* 'в его' - Зье лицо личн. местоим. в местном

падеже, *грэлык* местный падеж существительного *грэл* 'песня', *таң/-ң* циркумфикс деепричастия со значением 'можно', *-ы* соединительная фонема, *-лгал* 'чувствовать', *ынан* 'им' - Зье лицо ед. ч. личн. местоим. в творит. падеже, непереходный глагол *чемгьотва* * - 'думать', *-ё* показатель пассива).

Примечание 7. «Чукотский язык ... гибок формами» писал В. Богораз: в этом предложении непереходный глагол *чемгьотва* употребляется в пассиве.

9. Некоторые деепричастия служат сказуемыми в простых предложениях

9.1. *Ытлён гынык ытлыгу таңэтың* [10, 3] 'Он мог бы быть твоим отцом' (*ытлён* 'он' - Зье лицо ед. ч. личн. местоим. в абсолютном падеже, *гынык* – 2ое лицо ед. ч. личн. местоим. *гыт* 'ты' в местном падеже в функции притяжательного местоимения, *ытлыг*- 'отец', *-у* показатель назначительного падежа, *таң/-ң* циркумфикс со значением 'может', *-эт*- корень глагола *итык* 'быть' в сильном ряду гласных).

Примечание 8. Существует две серии гласных – с одной стороны доминирующие (сильные) [а] [э] [о], с другой стороны слабые [э] [и] [у]. Сильные гласные всегда остаются сильными. Слабые, какие бы у них ни были контакты с сильными гласными (в склонении, глагольных формах, аффиксации и инкорпорации), изменяются по следующему образцу: слабый /э/ становится сильным /а/, слабый /и/ становится сильным /э/, слабый /у/ становится сильным /о/. Эти изменения распространяются на все гласные слова.

Существуют две фонемы /э/, сильная и слабая. В настоящее время они произносятся одинаково, но сохранили способность изменять или быть изменёнными.

Фонема /ы/ не поддаётся изменению. В качестве соединительного гласного она нейтральная. В других случаях она то слабая, то сильная. Когда она сильная, она превращает слабые гласные в сильные.

9.2. *Нэнэнэт қол гэнтэ аңқата гиткэтэ* [5, 97] 'Море иногда похищает наших детей' (*нэнэнэт* 'дети' – абсолютный падеж - прямое дополнение переходного глагола –*иткэ* 'похищать', *қол гэнтэ* сочетание со значением 'иногда', *аңқата* 'море' в эргативном падеже - подлежащее переходного глагола -*иткэ*, *г-/-тэ* показатель деепричастия, обычно выражающего общую мысль, общее действие).

9.3. *Гымнан а'тчақав ытлен* [3. Информация] 'Из-за него мне надо ждать' (*гымнан* 1ое лицо личн местоим. в эргативном падеже – подлежащее переходного глагола *а'тча* 'ждать', -*қав* показатель причинного деепричастия, *ытлен* 3ье лицо ед. ч. личн. местоим. в абсолютном падеже – прямое дополнение переходного глагола *а'тча* 'ждать').

9.4. *Нақам котчой ынрақ э'ныпкирңин рыннольыт* [1, 207] 'Но долго пока что подходят враги' (*котчой* 'долго', *ынрақ* 'пока что', циркумфикс деепричасти *э'нып-ңин* выражает длительность действия, *пыкирык* 'подходить').

9.5. *Қытлығи льотагнэты ынан Тинтин* [11, 101] 'Это, наверное, было до того, как он увидел /свою жену/ Тинтин' (*ынан* 'он' - 3ье лицо личн. местоим. в эргативном падеже – подлежащее переходного глагола *льо-* 'видеть', окончание деепричастия -*тагнэты* со значением 'до того как', собственное имя *Тинтин* - прямое дополнение).

9.6. Деепричастие с отрицательным циркумфиксом *э/-кэ*.

Үотқэн ынңэ тыляма энвэнтэткэ ыёргээръын [1, 93]. 'По пути не раскрывайте груз' (указательное *үотқэн* 'этот', отрицание *ынңэ э/-кэ*, деепричастие *тыляма* 'по пути', *-нвэнтэт-* корень глагола *ривэнтэтык*, *ыёргээръын* 'груз').

10а. Отглагольное существительное на *-гыргын* в главном предложении и на *-нвын* дополнение в функции придаточного предложения:

Айгынныгыргын ратамытвынвэты [5, 13] 'Устрашались, чтоб унесло крышу' /букв. 'страх крыше-уношения'/ (существительное *айгынныгыргын*, от глагола *айгыннык* 'устрашаться', *ратамытвынвэты* дательный падеж отглагольного существительного *ратамытвын*, от глагола *рэтэмытвык* 'уносить крышу'. *Айгынныгыргын* - предикат, *ратамытвынвэты* 'чтоб унесло крышу' – дополнение в дательном падеже).

10б. Отглагольное существительное на *-н(вын)*. В следующем предложении существительное *рымылкэн(вын)* 'укус' (от глагола *рымылкийк* 'кусать') имеет двойную функцию: в дательном падеже оно дополнение причастия *айылгавылыын* 'боящимся'. С другой стороны оно служит переходным глаголом с подлежащим в эргативном падеже - *гынникэ* 'животное' и с дополнением в абсолютном падеже - *ытлыгын* 'отец':

Лыгитэнңу нылгықин Қэргынкаав, айылгавыльын рымылкэнвэты ытлыгын гынникэ [16, 25]. 'Они смеялись над Қэргынкаавом, боящимся, что животное укусит отца'.

11. Отглагольное прилагательное на –*кин(э) / -кэн(а)*.

«*Э ми гынин риңэнэн?*» - «*Ръэриңэнэн?*» - «*Айвэ-ым гынин еткин*» [15, 28]. 'Где твой самолёт? - Какой самолёт? - Да тот, на котором ты прилетел вчера' (*еткин* от глагола *етык* 'приходить', 'прибывать').

12. Наречия и прилагательные в функции предикатов. Некоторые примеры:

Мытив 'казаться':

Қақа, мытив ы'ттъыт гимнин мэчынкы ныйқықинэт [5, 37]
'Ох, а мне казалось, что мои собаки достаточно быстрые'.

Нытайыңқэн 'грех':

Нытайыңқэн коргывэтгавык [5, 43] 'Грех злословить'.

Рэкулымңэ 'Хорошо, что'

Рэкулымңэ вынэ, - коргаквъэ Эңқэв [9, 83] 'О, хорошо, обрадовался Э'нқэв'.

Эплеэн 'посмотрим': *Эплеэн рэрэқэ ытлён ы'ръывэтгавкы* [9, 92] 'Посмотрим, что он сделает, чтобы обмануть'.

Этьопэл 'лучше':

Гойгой гавэтгычемгьолен, этъопэл вьик [11, 152] 'Гойгой решил, что лучше умереть'.

13. Восклицания.

Этки! 'Плохо!':

Этки уйңылын ийчъэмрэткылын [5, 4] 'Плохо, что у неё нет братьев'.

Эткиңигыт [1, 188] 'Ты злой'.

1. Беликов. «Лымңылтэ» (Сказки-мифы). Магадан 1979.
2. Богораз. «Материалы по изучению чукотского языка и фольклора». Санкт Петербург 1900.
3. Венстен-Тагрыңа. Информатор.
4. Выквырагтыгыргыңа. Информатор.
5. Вэқэт. «Танойгайкотльат» («Спящие на нерпичьих шкурах»). Роман. Магадан 1988.
6. Вэқэт 2. «Тынэңы». Роман. Анадырь 2000.
7. Вэқэт 3 «Гатанңыръолен» («Приехали иностранцы»). Повесть. «Мургин Нутэнут» 1993.
8. Кымъывтаал. «Лыгъоравэтльэн лымңылтэ» (Чукотские сказки-мифы). Магадан 1987.
9. О'мрувье. «Чавчывэн яатльат» («Потомки оленевода»). Роман. Магадан 1983.
10. Рытгэв. «Спутники». Рассказ. Ленинград 1955.
11. Рытгэв. «Тэрықы» («Чудовище»). Роман. Магадан 1983.

12. Ранъавңавыт. Информатор.
13. Тақъақав. «Мэңин ынанармаң нутэйиквик» (Сказки-мифы «Кто самый сильный на земле»). Магадан 1974.
14. Токэ. Лымңылтэ (Сказки-мифы). Неизданные.
15. Тыңэтэгын. «Чавчывалымңылтэ» (Сказки-мифы оленевода). Ленинград 1940.
16. Ятгыргын. «Ңинқэй нымнымгыпы» («Мальчик стойбища»). Рассказы. Магадан 1987.
17. Ятгыргын 3. «Лымңылтэ эйгысқыкин» (Сказки-мифы Севера). Магадан 1963.

Рецензент – И.В. Куликова, кандидат филологических наук, доцент, доцент Института народов Севера РГПУ им. А.И.Герцена